

Breves notas sobre la investigación lingüística en Colombia*

Brief notes on linguistic research in Colombia

MARIANO LOZANO RAMÍREZ**
mariano_lozano_ramirez@gmail.com

Recepción: 26 de julio de 2011
Aprobación: 13 de septiembre de 2011

* Este artículo se deriva del Grupo de Investigación "Valor y palabra", inscrito y clasificado en Colciencias, Categoría C.

** Profesor de la Facultad de Filosofía y Ciencias Humanas Departamento de Lingüística, Literatura y Filología Universidad de La Sabana, Bogotá.

Resumen

Es bien conocido por todos que el estudio y la investigación del español colombiano ha sido, durante todos los tiempos, una de las más grandes preocupaciones de gramáticos, filólogos, lingüistas, investigadores nacionales e internacionales, quienes han producido pequeñas y grandes investigaciones sobre la evolución y el futuro de la lengua que usamos en nuestro país como vehículo de interacción y relación comunicativa. Por lo tanto, este artículo tiene como objetivo mostrar a propios y extraños el desarrollo y el estado actual de los estudios y las investigaciones que en Colombia se han hecho sobre la lengua. De igual manera, se mencionan, los autores y las instituciones públicas y privadas que se han ocupado de las etapas y momentos de su desarrollo, junto con un análisis sucinto sobre los métodos y los aportes de estos trabajos a la ciencia del lenguaje en Colombia.

Palabras clave: lingüística, métodos, etapas, desarrollo, investigaciones, lengua, situación actual.

Abstract

Throughout the times, the study and research of Colombian Spanish has been a preoccupation of national and international researchers in grammar, philology and linguistics, who have developed research on the evolution and the future of the language used in Colombia as a vehicle of interaction and communicative relation. For this reason, the objective of this article is to present to Colombians and abroad the development and current state of the studies and research that has been developed on language in Colombia. In the same way, we will mention the authors and public and private institutions that have marked the stages of development of linguistic research, together with a succinct analysis of the methods and contributions of this body of work.

Key words: linguistics, methods, stages, development, research projects, language, current situation.

La constante preocupación del pueblo colombiano por el cultivo y defensa de la lengua materna, junto con la importancia y consciente necesidad de estudiarla para conocerla, conservarla y usarla mejor, ha hecho que, en el ámbito hispánico, nuestro país sea reconocido como uno de los que más ha investigado su propia realidad lingüística.

Son muchos los estudios realizados y publicados hasta ahora, gracias al interés de gramáticos, filólogos, filósofos, lingüistas, investigadores y aficionados, colombianos o extranjeros, quienes han entregado al mundo académico en general, pequeños y grandes textos que muestran el desarrollo y estado actual de la lengua que aquí en nuestro suelo patrio se usa como medio de interacción comunicativa.

Por consiguiente, podemos decir sin temor a equivocarnos que en Colombia, se ha investigado bastante la lengua nacional y se ha logrado avanzar considerablemente en este campo. Sin embargo, queda mucho por hacer. Se ha recorrido un gran trecho del camino, averiguando, recogiendo y analizando la realidad viva de la lengua nacional en su contexto sociocultural. Esto, ha sido posible gracias a la creación del Instituto Caro y Cuervo (1942), y en él su Departamento de Dialectología (1949), por supuesto, unido al deseo y al trabajo asiduo, en muchos casos silencioso, pero eficaz, de investigadores nacionales e internacionales que impulsaron los estudios lingüísticos y los ubicaron dentro del concierto mundial.

Así, pues, estas notas no pretenden presentar nada nuevo, sólo reseñar sucintamente dos etapas en los estudios del español colombiano: una, los estudios antes de la creación del Instituto Caro y Cuervo y otra, la investigación en el Instituto Caro y Cuervo, sin desconocer el trabajo realizado por investigadores nacionales e internacionales, en el campo de la ciencia del lenguaje.

Los estudios de la lengua colombiana antes del Instituto Caro y Cuervo

Para empezar, diré como ya se ha dicho en muchas otras tantas ocasiones, que el español de Colombia es una de las formas lingüísticas que más y mejor se han estudiado aquende y

allende de nuestras fronteras. Dos grandes formas de habla, que pertenecen a la misma raíz, constituyen la base que maravilla en nuestro hablar, el español del viejo continente y el español americano; ellas, siempre han ido juntas y mantienen con firmeza la unidad de la lengua. La forma lingüística americana es la que se habla en Colombia y por ende, la que desde antiguo se ha estudiado con mucho interés y dedicación, siempre con los mejores frutos de la pasión intelectual, en el campo de la lingüística hispanoamericana.

La investigación lingüística en nuestro país, reseñada con mucho acierto por Solé (1987), José Joaquín Montes (1995, 2000), Víctor Villa (Congreso, 2001), Rubén Arboleda (Congreso, 2002) y otros más, muestran el desarrollo y la evolución de los estudios sobre el español de Colombia y el comienzo fructífero de una tradición dialectal muy bien ganada y reconocida en el mundo científico.

Si volvemos la mirada al pasado, observamos los trabajos de ilustres o desconocidos compatriotas, algunos acientíficos o mejor, en palabras de Don Luis Flórez, de principiantes o aficionados por estos temas. Sin embargo, encontramos en esas primeras épocas lexicones, léxicos, glosarios, vocabularios, monografías, etc., que contribuyen al conocimiento de la lengua colombiana; estos testimonios son ciertos de un estudio que germinaba en aquél entonces, como semillas de la investigación dialectal que irrumpió con mucha fuerza en épocas posteriores y constituye el campo lingüístico donde hoy tenemos los mejores resultados de la investigación colombiana.

Así pues, esta primera etapa de los estudios de lengua en Colombia, se inicia con el trabajo de don Rufino José Cuervo y el de esa pléyade de estudiosos de la vida de la lengua, entre los que se destacan, M. A. Caro, E. Uricoechea, M. F. Suárez, S. Pérez, M. Ancízar, J. Triana, Uribe Uribe, Sundheim, Revollo, Restrepo, Tascón, Tobón, Acuña, etc., entre otros. Estudios como *Las Apuntaciones Críticas sobre el Lenguaje Bogotano*, *El castellano en mi tierra* y *los conocidos Vocabularios de provincialismos, barbarismos o americanismos*, enmarcan ese lapso primigenio de la investigación lingüística y, en especial, la dialectal colombiana. A la muerte de Cuervo y sus colegas, se da un interregno en los estudios de la lengua (Montes, 1995:128) y se pierde ese primerísimo lugar que durante mucho tiempo tuvo Colombia en el concierto mundial de los estudios filológicos y lingüísticos hispánicos.

La investigación lingüística desde la creación del Instituto Caro y Cuervo

Con la creación del Instituto Caro y Cuervo en Bogotá, se inició el camino fecundo de la investigación dialectal en Colombia y, por qué no, en América del sur. Con la creación del Departamento de Dialectología en el Instituto, se inicia la investigación de campo en el

ámbito rural, la recogida de los hablantes regionales y la publicación del más grande e importante documento, que hasta ahora en Colombia se ha realizado sobre el español que aquí, en nuestro territorio patrio, se habla, el ALEC.

La segunda etapa, muestra cronológicamente los estudios que sobre el español de Colombia se han realizado con el método dialectal; en especial, desde el Instituto Caro y Cuervo para reabrir viejas discusiones sobre métodos y disciplinas; además, muestra la geolingüística como método de la dialectología, su aplicación e importancia en la recolección de los materiales para la descripción y el análisis de la lengua viva, a partir del Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia.

Por lo tanto, describir el ALEC, como fruto del trabajo dialectal colombiano y la importancia del método geolectal, en medio de las diversas concepciones y maneras de estudiar la lengua, sobre todo, ahora, cuando los estudios de las hablas rurales cedieron paso a las investigaciones de las hablas urbanas o citadinas, como consecuencia de la violencia en los campos, la industrialización, el desplazamiento, el reacomodo de los grupos humanos en los grandes núcleos urbanos, la desprotección del agro o de la vida en los campos, la globalización, etc., es conveniente y de mucha trascendencia, porque la dialectología continúa viva dentro de las corrientes de la lingüística actual.

Los estudiosos del lenguaje, hoy por hoy, a pesar de los avances de la lingüística, las modernas teorías, los métodos para la recolección de muestras y el análisis de los corpus de habla aplicados en disciplinas como: la dialectología, la sociolingüística, la etnolingüística, la etnometodología, la sicolingüística, la neurolingüística, la etnografía del habla, la pragmalingüística, la semiología, la textolingüística, el análisis crítico del discurso, la lingüística cognitiva, etc., no pueden olvidar la geolingüística, como método para el acopio de registros de la lengua usada en comunidades rurales y urbanas grandes y pequeñas, por la necesidad y utilidad de éste en la investigación de campo. Para unos, el método es anticuado, obsoleto y está mandado a recoger; para otros, se sigue utilizando y, en verdad, acogiéndonos a estos últimos, es un método actual y socorrido en la investigación de la lengua.

Es bien conocido por todos que los estudios de los hablantes de una comunidad idiomática no se agotan ni se alcanzan sólo con la investigación diastrática puntual, es decir, con la investigación estratificada del habla en su funcionamiento comunicativo; es necesario continuar con las investigaciones diatópicas, ya no sólo en los campos o pequeñas ciudades, sino dentro de los grandes núcleos urbanos, divididos en pequeñas regiones a las que se les ha de aplicar una red geográfica dentro de la distribución u organización de esos grupos humanos (método diatópico-diastrático).

En síntesis, la dialectología y su método la geografía lingüística, para la recolección de materiales de la lengua hablada, juega un papel esencial en la observación, recolección y comprensión de los fenómenos que allí o en cada ciudad se dan. Así, pues, si extendemos esta red de puntos por todo el territorio nacional abarcando sólo las ciudades grandes, tendríamos un conocimiento total de la realidad lingüística de esos territorios. Para lograr lo anterior, entonces, se requiere el empleo del instrumento geolectal. Por consiguiente, la aplicación del método de la dialectología rural o urbana en la recolección de materiales lingüísticos de esos núcleos ciudadanos, permite también, establecer los elementos comunes, las innovaciones, las variaciones, las desviaciones, las áreas continuas o discontinuas, los centros de irradiación lingüística, etc., ya no sólo desde los atlas regionales o nacionales tradicionales, sino desde el estudio de las hablas urbanas, pero con métodos dialectales.

El Atlas y otros estudios

El Atlas Lingüístico Etnográfico de Colombia es el testimonio fiel de la realidad lingüística de los colombianos. Es la obra cumbre y primera en la dialectología hispanoamericana. Varios trabajos regionales se realizaban en España y algunos otros en Europa sobre el español y las lenguas románicas o germánicas. Lo interesante y útil, en aquél entonces, era hacer geografía lingüística; por lo tanto, Colombia, el Instituto Caro y Cuervo y el grupo de investigadores del Departamento de Dialectología bajo la dirección de don Luis Flórez, hicieron mérito para ser el primer país del mundo hispánico que elaboró y publicó (1982-1983) un Atlas lingüístico nacional de los distintos hablares que se integran en el hablar común de los colombianos.

No se pretende aquí revivir las glorias del pasado y quedarse ahí, en él y con ellas. Se trata, entonces, de mostrar ahora el camino que abrió la brecha de los trabajos dialectales en el país y que ha contribuido al conocimiento del español que se habla en Colombia y en los distintos lugares del orbe, donde los usuarios del instrumento comunicativo tienen como lengua común el castellano o español. El Atlas sirvió en aquél momento y sirve aún para iniciar, explorar o continuar con los trabajos dialectales tanto rurales o urbanos que hoy se realizan en los distintos centros nacionales de investigación lingüística. Es pues, sin lugar a dudas, un punto de partida para elaborar investigaciones dialectales sobre el español que se habla en nuestro territorio.

El trabajo de campo para el Atlas y el Atlas mismo, sirvieron en el Instituto Caro y Cuervo para realizar los cientos de investigaciones que sobre el español de Colombia se conocen y están reseñadas en Luis Flórez: *Noticia biográfica y bibliografía* (1984), José Joaquín Montes

Giraldo. *Biografía y Bibliografía* (2003), el Catálogo de publicaciones del Instituto (2008, 2010) y en otras bibliografías sobre el español colombiano. Investigadores nacionales como Luis Flórez, José Joaquín Montes, María Luisa de Montes, Jennie Figueroa, Siervo Mora, Mariano Lozano, Ricardo Ramírez, Bernarda Espejo, Gloria Duarte, S. Becerra, Nicolás del Castillo, O. Cock, C. Patiño y otros más, pero también extranjeros (Granda, Alvar, Fernández Sevilla, Buessa, L. Blanch, Lincoln Canfield, Boyd-Bowman) a partir del ALEC o de investigaciones de campo publicaron o publican, estudios, notas y artículos sobre el español de Colombia, que muestran la lengua viva en su constante ebullición.

El ALEC, es pues, la más grande obra nacional porque registra los distintos usos de la lengua en nuestro país, y permite de un solo vistazo observar, en los mapas, la distribución geográfica de los fenómenos lingüísticos en el suelo patrio. Es en verdad, una obra útil para todo aquel que desee conocer la realidad de nuestra lengua, para todo aquel que quiera enseñarla o realizar investigaciones sobre las hablas regionales colombianas; en fin, son muchos los usos de este documento dialectal nacional, el primero en la América hispánica dentro del conjunto de las investigaciones sobre los hablantes que se insertan en un hablar común o lengua nacional, en nuestro caso el español de Colombia.

Es considerado como la más rica cantera del habla popular colombiana, recogida hasta hoy en nuestro país y de la que ya se han publicado muchos trabajos; véase: Lozano M. *El atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia y la Geografía Lingüística* (2005:132-149), Montes (2000:24-27) y *El Departamento de Dialectología del Instituto Caro y Cuervo cincuenta años de labores* (1999: 544-553), además de los estudios monográficos realizados por los alumnos del Seminario Andrés Bello del Instituto Caro y Cuervo de la maestría en literatura hispánica y lingüística española y de otros investigadores nacionales o extranjeros; véase *Catálogo de publicaciones del Instituto Caro y Cuervo* 2008, 2010 y los ficheros bibliográficos de la biblioteca de la Casa de Cuervo, Seminario Andrés Bello y el estudio teórico de la dialectología del profesor Montes, *Dialectología general e hispanoamericana* (1982, 1987 y 1995), directa e indirectamente producto de su participación en los trabajos del ALEC.

En síntesis, el Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia es la más importante realización dialectal que muestra la realidad de la lengua usada por los colombianos en las diversas regiones de la geografía nacional. Fue ideado por don José Manuel Rivas Sacconi y don Luis Flórez; realizado por Don Luis Flórez, director de la obra, y los investigadores del Departamento de Dialectología: José Joaquín Montes Giraldo, Jennie Figueroa Lorza, María Luisa Rodríguez de Montes, Siervo Custodio Mora Monroy y Mariano Lozano Ramírez.

Después de la publicación del ALEC, se fueron editando y entregando al público en general, trabajos como *El español de Colombia: propuesta de clasificación dialectal* (1982); *Motivación y creación léxica en el español de Colombia* (1983); el *Glosario lexicográfico del ALEC* (1996); el *Índice alfabético del ALEC* (1998); *Caracterización léxica de los dialectos del español de Colombia según el ALEC* (2004), *El Atlas del Huila* y *El Atlas de Antioquia*, de igual manera, otras iniciativas de atlas, entre ellas, el proyecto de *Atlas de Risaralda* que, infortunadamente, no se desarrolló por cuestiones económicas o institucionales; los trabajos monográficos elaborados por los alumnos del Seminario Andrés Bello del Instituto Caro y Cuervo de la maestría en literatura hispánica y lingüística española y otros de estudiosos nacionales y extranjeros que realizan investigaciones en universidades regionales (Valle, Antioquia, Risaralda, Caldas, Quindío, Atlántico, Boyacá, Tolima, Huila, Santander, etc.), obras que vieron la luz editorial junto con los trabajos del Instituto Caro y Cuervo. No podemos olvidar que además del ALEC, el Instituto Caro y Cuervo en el campo lexicográfico y en el de las lenguas indígenas publicó *El diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana* (1994) y *Lenguas indígenas de Colombia: una visión descriptiva* (2000), entre otros.

Finalmente, la necesidad de estudiar las hablas urbanas como consecuencia del auge de la sociolingüística, permitió a los estudiosos del lenguaje en Colombia mirar hacia esos núcleos para investigar esa realidad lingüística que reúne en la ciudad las diversas variedades del habla regional que se insertan en el hablar común, representado en las grandes ciudades por los grupos de migrantes y raizales, cuya diferencia está dada por las distintas clases sociales o la estratificación poblacional. Por consiguiente, la orientación en los estudios del español colombiano pasó de las hablas rurales o campesinas a las hablas urbanas o ciudadinas, de ahí que el objeto de estudio de los grandes proyectos fuera el español hablado en Bogotá y el habla culta de la capital colombiana.

El producto de este auge se ve en investigaciones, tales como: *El español hablado en Bogotá. Relatos semilibres de informantes pertenecientes a tres estratos sociales*, tomo I (1997), *El español hablado en Bogotá. Análisis previo de su estratificación social* (1998), *Discurso y género en historias de vida. Una investigación de relatos de hombres y mujeres en Bogotá* (S. Soler, 2004) y *El estudio de la norma lingüística culta de Bogotá*, que forma parte del *Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica*; el *Proyecto Varilex y Presea*. Del estudio coordinado de la norma lingüística culta, se han publicado, hasta ahora, sobre Bogotá tres tomos titulados, así: *El habla de la ciudad de Bogotá. Materiales para su estudio* (1986-1990) y *Léxico del Habla Culta de Santafé de Bogotá* (1997). Y

una serie de artículos publicados y otros inéditos, como consta en *Thesaurus* (1999: 638-639), que dejan ver, también los estudios estratificados como parte de la investigación lingüística en Colombia.

A modo de conclusión, se puede decir, una vez más, que las Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano, de don Rufino José Cuervo, uno de los más importantes aportes al conocimiento de la lengua en Colombia, fue la obra que abrió el camino de la investigación lingüística en Colombia, sobre todo en el campo de la dialectología nacional y que el Instituto Caro y Cuervo ha sido el gran impulsor de los estudios del español rural y urbano en nuestro suelo patrio, por lo que Colombia, en el concierto hispanoamericano, se precia de ser el país que más y mejor ha estudiado su lengua nacional, ejemplo de esto es el *Atlas Lingüístico Etnográfico de Colombia* y los estudios sobre el español que se habla en Bogotá.

De igual manera, con este pequeño recorrido por la investigación lingüística en Colombia queda claro que la dialectología sigue viva como disciplina lingüística y que entró de lleno al campo de los estudios ciudadanos (sociolingüística o dialectología social), pasando de la descripción de las hablas rurales al análisis y la sistematización del habla urbana, con el fin de dar razón de estos usos en la conformación e interacción comunicativa de los hablantes de esos grandes y pequeños centros de irradiación de cultura lingüística.

Referencias bibliográficas

- Instituto Caro y Cuervo. (1986). *El habla culta de la ciudad de Bogotá. Materiales para su estudio*. Bogotá.
- Instituto Caro y Cuervo. (1990). *El habla culta de la ciudad de Bogotá. Materiales para su estudio*. 2ª ed., corregida y aumentada. Bogotá.
- Instituto Caro y Cuervo. (1999). El Departamento de Dialectología del Instituto Caro y Cuervo. (1949-1999). Cincuenta años de labores. En: *Thesaurus*. Boletín del Instituto Caro y Cuervo. Tomo LIV - número 2. Bogotá. 1999, pp. 527-657.
- Flórez, Luis. (1982-1983). *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*. Tomo I-VI. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- Flórez, Luis. (1982-1983). Información sobre el Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia. En: *Noticias Culturales, Segunda época*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, núm. 1 (1982), pp. 551-553.

- Otálora de Fernández, Hilda. (2004). El proyecto de la norma culta y el lenguaje bogotano. En: *Boletín de la Academia colombiana*. Tomo LV. Números 223-224. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- Otálora de Fernández, Hilda. (1998). Estudio del habla culta de Bogotá. En: *Literae*, Revista de la Asociación de Exalumnos del Seminario Andrés Bello, Número 7, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- Instituto Caro y Cuervo. (1997). *Léxico del habla culta de Santafé de Bogotá*. Edición dirigida por Hilda Otálora de Fernández, Santafé de Bogotá.
- Lope BlanchO, Manuel. (1986). *El estudio del español hablado culto. Historia de un proyecto*. México, Universidad Nacional Autónoma de México.
- Lozano Ramírez, Mariano. (1984). Luis Flórez. Noticia Biográfica y Bibliografía. En: *Homenaje a Luis Flórez*. Bogotá, Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo LXIX.
- Lozano Ramírez, Mariano. (2005). El Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia y la geografía lingüística: vigencia de un método. En: *Homenaje a José Joaquín Montes*. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- Montes Giraldo, José Joaquín. (1995). *Dialectología general e hispanoamericana. Orientación teórica, metodológica y bibliográfica*. Tercera edición. Santafé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- Montes Giraldo, José Joaquín. (1999). La Dialectología. En: *Thesaururs*. Boletín del Instituto Caro y Cuervo. Tomo LIV- número 2. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo. pp. 533-542.
- Montes Giraldo, José Joaquín. (2000). *Otros estudios sobre el español de Colombia*. Santafé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- Montes Giraldo, José Joaquín; Figueroa Lorza, Jennie; Mora Monroy, Siervo; Lozano Ramírez, Mariano y Ramírez Caro, Ricardo. (1997). *El español hablado en Bogotá: relatos semilibres de informantes pertenecientes a tres estratos sociales*. Tomo I. Santafé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- Moantes Giraldo, José Joaquín; Figueroa Lorza, Jennie; Mora Monroy, Siervo; Lozano Ramírez, Mariano; Ramírez Caro, Ricardo; Espejo Olaya, Bernarda y Duarte Huertas, Gloria. (1998). *El español hablado en Bogotá. Análisis previo de su estratificación social*. Santafé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- Mora M. Siervo; Lozano R., Mariano; Ramírez C., Ricardo A.; Espejo O., María Bernarda y Duarte H., Gloria E. (2004). *Caracterización léxica de los dialectos del español de Colombia según el ALEC*. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.